

## PARA DIFUSIÓN INMEDIATA

Julio de 2007

Sarah L. Stifler, Communications, Hammer Museum

310-443-7056, [sstifler@hammer.ucla.edu](mailto:sstifler@hammer.ucla.edu)



### **EL MUSEO HAMMER ORGANIZA LA PRIMERA EXPOSICIÓN A GRAN ESCALA EN LOS EE.UU. QUE EXPLORA LA CARRERA DEL ARTISTA RESIDENTE EN LA CIUDAD DE MÉXICO, FRANCIS ALÿS**

**Los Angeles, CA** – *Francis Alÿs: Política del Ensayo*, la primera exposición a gran escala en los EE.UU. dedicada a la carrera del artista residente en la Ciudad de México, Francis Alÿs, se celebrará en el Museo Hammer del 30 de septiembre del 2007 al 10 de febrero del 2008. Alÿs, considerado como uno de los artistas activos más importantes de hoy en día, utiliza toda una variedad de medios, entre ellos la pintura, el dibujo, la actuación/*performance*, el cine, las instalaciones de video, la animación y la fotografía. Independientemente del medio que elija, su obra se caracteriza por una sencillez que la hace accesible al instante y una complejidad que continúa resonando mucho después de haber visto su obra. Alÿs es un cronista de historias visuales, mitos potentes que se prestan a ser narrados una y otra vez. Desde el inicio de su carrera como artista, Alÿs ha adoptado un modo de trabajo que tiende a rechazar conclusiones en favor de la repetición y la recalibración. En otras palabras, Alÿs ha situado la idea del ensayo como eje de su oficio.

#### **Sobre la Exposición**

Hasta la fecha, las exposiciones de Alÿs han enfatizado el concepto de lugar, particularmente las conexiones con la Ciudad de México, su hogar adoptivo. En contraste, esta retrospectiva temática se centrará en los conceptos del ensayo y la repetición, el fracaso y el éxito, la narración y la *performance*, y explorará la forma en que estas ideas dan cuerpo al ecléctico trabajo artístico de Alÿs. La organización de la exposición *Francis Alÿs: Política del Ensayo*, ha corrido a cargo de Russell Ferguson, Jefe del Departamento de Arte de la Universidad de California en Los Ángeles y Curador Adjunto del Museo Hammer; el marco conceptual de la exposición sobre el ensayo y temas relacionados surgió de las conversaciones mantenidas entre Ferguson y Alÿs a lo largo de varios años. Alÿs ha descrito su obra como “una especie de argumento discursivo compuesto de episodios, metáforas o parábolas, que permiten escenificar la experiencia del tiempo en América Latina”.

A finales de los noventa, Alÿs comenzó a analizar específicamente los mecanismos del ensayo como tal. Su película *Rehearsal 1*, (1999) (Ensayo 1) muestra un Volkswagen rojo tratando de llegar a la cima de una colina empinada en Tijuana, mientras la banda sonora nos trae la música un grupo de

HAMMER MUSEUM

10899 Wilshire Boulevard, Los Angeles CA 90024 | 310-443-7020 | [www.hammer.ucla.edu](http://www.hammer.ucla.edu)

danzón tratando de aprender una canción nueva. De hecho, los dos elementos están sincronizados. Cada vez que el grupo se para durante el ensayo para tratar de tocar la canción hasta el final, el conductor del auto (Alÿs) también se rinde y el carro vuelve a rodar cuesta abajo. He aquí cómo ha descrito Alÿs esta obra: “El testarudo efecto de repetición es indicativo de una historia que está siendo continuamente retrasada, y cuyo intento de planteamiento toma precedencia sobre la historia misma. Es la historia de un esfuerzo más que de un logro, una alegoría en proceso más que la búsqueda de una síntesis”.

Al emparejar la música y la actividad incompleta, el filme *Rehearsal 2*, (2001) (Ensayo 2) presenta a una mujer ensayando un *striptease* a la antigua delante del telón desnudo de un escenario. La exposición también presentará otras obras que enlazan con la idea del ensayo, entre ellas algunas de las piezas más encomiadas de Alÿs. Una de ellas, *Song for Lupita* (1998) (Canción para Lupita), es una película animada en la que un bucle de escenas repetitivas muestran a una mujer vertiendo agua de un vaso a otro continuamente. La animación va acompañada de la persistente repetición de una banda sonora grabada especialmente para el filme. *R.e.h.e.a.r.s.a.l.* (2000) (E.n.s.a.y.o.) muestra a un animador trabajando en la palabra “ensayo”. Se trata de una estructura piramidal que avanza poco a poco, letra a letra, hasta completar la palabra, y vuelve a empezar. Otra de sus obras, *When Faith Moves Mountains* (2002) (Cuando la fe mueve montañas), consiste en una proyección de video que documenta una *performance* en la que varios miles de voluntarios armados con azadas mueven una duna gigante de arena en las afueras de Lima. La duna acaba moviéndose tan sólo unas cuantas pulgadas, pero lo importante es que se mueve, gracias al esfuerzo coordinado de un número formidable de personas.

Todas las obras de la exposición irán acompañadas de los bellos y frágiles bocetos que han hecho famoso a Alÿs, así como de cuadros, documentos y otras obras en video.

**Francis Alÿs: Política del Ensayo ha contado con el generoso patrocinio de la Fundación/Colección Jumex y de Heidi y Eric Murkoff. También han contribuido la Peter Norton Family Foundation, la Comunidad Flemish, y el David Teiger Curatorial Travel Fund.**

### **Programas públicos y Catálogo**

Se está organizando actualmente toda una serie de programas públicos que acompañarán a la exposición del Hammer. Los eventos probablemente incluirán, además de una conversación entre Ferguson y Alÿs, una conferencia sobre la obra del artista a cargo de un especialista en arte y cultura contemporáneos, una mesa redonda sobre la modernidad en América Latina, así como proyecciones audiovisuales, visitas guiadas a la exposición y charlas en las galerías.

La exposición *Francis Alÿs: Política del Ensayo* irá acompañada de un catálogo en tapa dura a todo color escrito por el curador de la exposición, Russel Ferguson. El catálogo, con una extensión de cerca de 150 páginas, explorará en profundidad la obra de Alÿs e investigará los contextos artísticos e intelectuales de sus aportaciones al discurso artístico contemporáneo. El catálogo reunirá una exhaustiva documentación fotográfica y textual de las obras de arte expuestas, así como imagería comparativa de otras obras de arte realizadas por Alÿs, y será diseñado por la galardonada diseñadora gráfica Lorraine Wild de Green Dragon Office.

### **Sobre Francis Alÿs**

Francis Alÿs nació en Amberes (Bélgica) en 1959, y estudió arquitectura, tanto en su país de origen como en Venecia (Italia). En 1986 se trasladó a la Ciudad de México, y al cabo de escasos años abandonó el campo de la arquitectura para dedicarse al ejercicio más amplio de las artes plásticas. Junto con Gabriel Orozco y Damián Ortega, Alÿs constituye uno de los miembros clave de una generación de artistas residentes en la Ciudad de México que surgieron en los años noventa y han sido elogiados en el mundo entero.

A Alÿs se le conoció en un principio por sus pinturas, realizadas en colaboración con pintores de letreros de su barrio, quienes cuestionaban la idea de la autenticidad y la reproducción. Desde entonces se ha convertido en un notable artista de video, fotógrafo y orquestador de *performances*. También continúa pintando y dibujando en gran medida.

El trabajo de Alÿs ha sido objeto de numerosas exposiciones individuales en Europa y América Latina, pero en los Estados Unidos su obra se ha mostrado solo en exposiciones colectivas y en un puñado de proyectos, el más notable de ellos *The Modern Procession* (2002) (La procesión moderna), en el Museo de Arte Moderno de Nueva York. En la exposición *Francis Alÿs: Política del Ensayo*, el Hammer muestra por primera vez a un público más amplio obras de toda la carrera de Alÿs y en toda una variedad de medios.

### Hay otras imágenes disponibles a solicitud

#### SOBRE EL MUSEO HAMMER

El Museo Hammer, una sección para las artes públicas de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA), se dedica a explorar la diversidad de la expresión artística a lo largo de la historia, reconociendo que los artistas juegan un papel crucial en todos los aspectos de la cultura y la sociedad. Las colecciones, exposiciones y programas del Hammer abarcan desde los clásicos hasta el arte más novedoso, presentando obras históricas y contemporáneas de arte, arquitectura y diseño, además de obras de sus colecciones permanentes.

Las colecciones del Hammer, creadas por el Dr. Armand Hammer en 1990, incluyen la Armand Hammer Collection, que reúne pinturas de los grandes maestros clásicos y de los impresionistas y postimpresionistas; y la Armand Hammer Daumier and Contemporaries Collection. Otras colecciones asociadas a la UCLA, incluyen el Grunwald Center for the Graphic Arts (Centro Grunwald para las Artes Gráficas), que reúne más de 45,000 grabados, dibujos, fotografías y libros de artistas desde el Renacimiento hasta la actualidad; y el Franklin D. Murphy Sculpture Garden (Jardín de Escultura Franklin D. Murphy), ubicado en el *campus* de la UCLA. La colección más reciente del Hammer, la Hammer Contemporary Collection, se centra en obras en papel, en particular dibujos y fotografías desde 1960 hasta hoy en día.

El Hammer celebra grandes exposiciones de arte histórico o contemporáneo, ya sean temáticas o centradas en la obra de un artista, concebidas por sus curadores y organizadas en colaboración con otras instituciones. El Museo organiza también cerca de diez Proyectos Hammer cada año, que proporcionan a artistas internacionales y locales un entorno similar a un laboratorio para crear obras nuevas o presentar obras existentes en un contexto nuevo.

El Hammer es un centro cultural dinámico que ofrece una gama de programas públicos gratuitos a lo largo del año, entre ellos conferencias, lecturas, simposios, proyecciones de cine, conciertos y otros eventos. El Billy Wilder Theater se inauguró en el Museo Hammer a finales del 2006. Esta sala de teatro de vanguardia alberga los popularísimos programas públicos del Hammer y es también el nuevo hogar de la conocida cinemateca de los UCLA Film & Televisión Archive (Archivos de Cine y Televisión de la UCLA).

#### INFORMACIÓN SOBRE EL MUSEO HAMMER

Para información sobre programas y exposiciones en curso, llame al **310-443-7000** o visite **[www.hammer.ucla.edu](http://www.hammer.ucla.edu)**.

**Horario:** martes, miércoles, viernes y sábados, de 11 am a 7 pm; jueves, de 11 am a 9 pm; domingos, de 11 am a 5 pm; lunes, cerrado; cierra también el 4 de julio, el Día de Acción de Gracias, el día de Navidad y el día de Año Nuevo.

**Admisión:** adultos, \$5; mayores de 65 años y miembros de la UCLA Alumni Association, \$3; gratis para miembros del Museo, estudiantes con identificación, docentes y empleados de la UCLA y visitantes menores de 17 años. La entrada al Museo es gratuita los jueves.

**Ubicación/Estacionamiento:** El Hammer está ubicado en 10899 Wilshire Boulevard, esquina con Westwood Boulevard. Hay estacionamiento subterráneo en el Museo. El precio es de \$3 por cada tres horas con validación del Museo.

**Visitas guiadas al Museo Hammer:** Para información y reservaciones de grupos, llame al 310-443-7041.

El Museo Hammer está dirigido por la Universidad de California en Los Ángeles. La compañía Occidental Petroleum Corporation subvenciona parcialmente el Museo y ha construido el edificio Occidental Petroleum Cultural Center Building que alberga el Museo.

Créditos de las imágenes (de izquierda a derecha): Imagen de *Rehearsal 1*, 1999-2004. (Ensayo 1). En la colaboración con Rafael Ortega. Una proyección audiovisual. *When Faith Moves Mountains*, 2002 (Cuando la fe mueve montañas). En la colaboración con Cuauhtémoc Medina y Rafael Ortega. Imagen de la película en 16 mm transferida a DVD (34 min). *Rehearsal 2*, 2001 (Ensayo 2). En la colaboración con Rafael Ortega. Imagen de una proyección de video. Imágenes cortesía de David Zwirner, Nueva York.